



EISENACHER
**PILGER
BIBEL**

MAI–OKTOBER 2022

DIE LÄNGSTE BIBEL DER WELT

Eine 1,7 Kilometer lange interaktive
Ausstellung auf dem Weg zur Wartburg
mit allen 3.333 inspirierenden, biblischen
Bildern der „Wiedmann Bibel“



LUTHER
2021/22
500 JAHRE
BIBELÜBERSETZUNG

HERZLICH WILLKOMMEN ZUR WIEDMANN BIBEL IN EISENACH 2022

Die Symbiose von Kultur und Natur war schon immer Eisenachs Aushängeschild. Die Eisenacher Pilgerbibel ist dabei als ein eindrucksvolles Kunstprojekt im öffentlichen Raum zu erleben. Die Bilder sind etwas ganz besonderes, **ABSOLUT EINZIG-ARTIG** und dafür geschaffen, einen Moment innezuhalten, zu reflektieren und einzutauchen in eine andere Welt inmitten der schönen Natur unserer Wartburgstadt.

**Katja Wolf, Oberbürgermeisterin
der Stadt Eisenach**

Ich bin immer wieder ergriffen von der Passion und dem Werk meines Vaters. Seine Mission, allen Christen einen neuen Zugang zur Bibel zu geben, wird mit der Eisenacher Pilgerbibel realisiert. Diese **WELTWEIT EINMALIGE AUSSTELLUNG** am Fusse der Wartburg im Jubiläumsjahr der Bibelübersetzung ist eine herausragende Auszeichnung für das Lebenswerk Willy Wiedmanns.

**Martin Wiedmann,
Sohn von Willy Wiedmann**

Die Bibel will einem gelingenden Leben auf dieser Erde dienen. Dafür erzählt sie ihre Geschichten, formuliert ihre Gebote, sammelt ihre Weisheit, mahnt und leidet mit. Luther hat sie in die deutsche Sprache übersetzt. Willy Wiedmann hat sie in die **SPRACHE DER BILDER** übersetzt. Ich wünsche jedem Besucher dieser Ausstellung, dass er die Bibel in die Sprache seines Herzens übersetzen kann.

**Ralf-Peter Fuchs, Superintendent
Kirchenkreis Eisenach-Gerstungen**

DIE WIEDMANN BIBEL IN EISENACH 2022

Noch nie zuvor wurde die gesamte Bibel in Bilder übersetzt. Willy Wiedmann wollte mit seinem opus magnum die Bibel allen Menschen zugänglich machen – unabhängig davon, welche Sprache sie sprechen. Damit reiht er sich ein in den Übersetzungsanspruch Martin Luthers und akzentuiert diesen Anspruch auf eigene künstlerische Weise. Zugleich wird deutlich: Die Übersetzung des Neuen Testaments ist nicht abgeschlossen, sondern ein immer neu notwendiger Prozess. Für das heutige Zeitalter der Bilder ist die Wiedmann Bibel eine durchaus zeitgemäße Übersetzungsleistung. Man könnte sagen: Luther und Wiedmann – Bibelübersetzung in Wort und Bild.

Gleichzeitig stellt er Sie damit vor eine große Herausforderung: Das Werk spricht in seiner ganz eigenen Bildsprache zu Ihnen, trifft Sie auf einer ästhetischen und sinnlichen Ebene und darf / muss, um verstanden zu werden, individuell

Mehr Informationen:
www.diewiedmannbibel.de



interpretiert werden. Die Wiedmann Bibel will nicht überreden und überzeugen, sie will einladen und anregen. Das Werk Wiedmanns spricht in seiner Farbigkeit und seinen Darstellungen an und erzeugt Resonanz. Es gibt einen sinnlichen Eindruck davon wieder, wie umfangreich und umfassend die eigentliche Bibel ist.

Mit der Ausstellung in Eisenach wird die Wiedmann Bibel das erste Mal für einen längeren Zeitraum vollständig für die Öffentlichkeit zugänglich gemacht. Mit dieser Weise der Präsentation möchten wir Ihnen einen kontemplativen Spaziergang „durch“ die Bildwelt Wiedmanns zum Schauplatz der lutherischen Übersetzung ermöglichen. Die Gesamtschau der Wiedmann Bibel wird so zu einer Weltpremiere.



WILLY WIEDMANN UND DIE KUNST

W

illy Wiedmann wurde am 14. März 1929 in Ettlingen (Landkreis Karlsruhe) unter dem bürgerlichen Namen Wilhelm Richard Heinrich Wiedmann geboren. Er war ein deutscher Maler, Kirchenmaler, Bildhauer, Musiker, Komponist, Schriftsteller und Galerist. Wiedmann wurde in der Kunstszene als Multitalent gesehen.

KREATIVES MULTITALENT

MALER · GALERIST · SCHRIFTSTELLER

MUSIKER · KOMPONIST · LEHRER

Der Künstler und Träger des Bundesverdienstkreuzes am Bande legte sich nicht nur auf eine Richtung fest sondern war immer wieder auf der Suche nach Neuem. Er arbeitete mit national und international bekannten Künstlern zusammen. Als Musiker spielte er mit Louis Armstrong, Ella

Fitzgerald und Benny Goodman zusammen. In seinen Galerien stellte Wiedmann Werke von Pablo Picasso, Georges Braque und Salvador Dali aus.

Eine besondere Begeisterung empfand Wiedmann für die Kirchenmalerei. Für drei Kirchen übernahm er die Innengestaltung. Darunter befanden sich auch die Martinskirche in Wildberg und die Pauluskirche in Stuttgart und ein Gotteshaus auf Rhodos. Die Verbindung zwischen Kirche und Kunst war es auch, die Wiedmann auf die Idee zu seinem Lebenswerk brachte: Die Wiedmann Bibel. Willy Wiedmann verstarb 2013 mit 84 Jahren.

„Ich wollte den Menschen eine große Freude malen. Es ist höchste Zeit, dass man die Bibel vereinfacht.“

Willy Wiedmann





DIE ENTSTEHUNG DER WIEDMANN BIBEL

A

m Anfang war die Pauluskirche. 1984 bekam Willy Wiedmann den Auftrag, die Pauluskirche in Zuffenhausen/Stuttgart auszumalen. Im Zuge dieser Aufgabe entstand die Idee für die Wiedmann Bibel.

Es ist das Werk eines Künstlers und Multitalents, der sich auf eine wundervolle Reise begab. Sie dauerte 16 Jahre und war so spannend, dass in ihrem Verlauf sein Lebenswerk entstand: Die Wiedmann Bibel, ein weltweit einmaliger Zyklus von 3.333 handbemalten Farbtapeaus, zusammengefasst in neunzehn Leporellos.

DIE WIEDMANN BIBEL DAS WERK

Die Wiedmann Bibel ist die Bibel, die Sie nicht lesen können – sie ist gemalt. Insgesamt 16 Jahre lang arbeitete Wiedmann an dem über einen Kilometer langen Leporello (im Original 1,17 km). Der Künstler war sich bewusst, dass er nicht jedes Detail einbringen konnte. Stattdessen wollte er die Bibel vereinfachen, damit sie jeder verstehen kann, aber auch den Menschen einen Anstoß geben, sich wieder aktiv mit ihr zu befassen.

Als der Sohn Martin Wiedmann im Jahr 2013 die vier großen Aluminiumkisten auf dem Dachboden der Galerie seines verstorbenen Vaters fand, entdeckte er darin eine überwältigende Bilderstrecke. Dazu seine handschriftlichen Aufzeichnungen darüber, warum er dieses Werk malte und was er damit vor hatte. Alle Versuche des Künstlers, sein Werk zu Lebzeiten zu veröffentlichen, scheiterten damals an seinen Ansprüchen an die technische und künstlerisch adäquate Umsetzung.





„NICHTS FÄNGT AN,

NICHTS HÖRT AUF!“

DIE POLYKONMALEREI

DES WILLY WIEDMANN.

DIE POLYKONMALEREI

Die Polykonmalerei, auch Mehrtafelmalerei, spielt mit Farben und Formen und der Unendlichkeit, einzelne Bilder sind ein Ausschnitt aus einer Sequenz, die beliebig fortgesetzt werden könnte.

Er besetzte mit seinem selbst so genannten und geschaffenen polykonen Bildstil eine eigene Nische im Bereich der konkreten Kunst. Den Namen „Polykon“ leitete er aus den griechischen Worten *polýs* „viel“ und *ikon* „Bild oder Tafel“ her. Hierbei setzte er, ebenso wie etwa Max Bill, geometrische Elemente und schlüssige Farbabfolgen ein, ging aber mit seinen Bildern über das einzelne Motiv hinaus. Ihm genügte weder Diptychon noch Triptychon. Er schuf Werke mit einem Vielfachen davon – polykone Abfolgen und Reihen, aneinander gereimte Tafeln, deren Anfang und Ende sich aufzulösen scheinen. Diese waren und sind in Stuttgart sowie unter anderem in New York, Chicago, Berlin, Graz und Brüssel zu sehen.

Der konzeptionelle Rahmen der Polykonmalerei Willy Wiedmanns

(Auszug aus den handschriftlichen Aufzeichnungen).

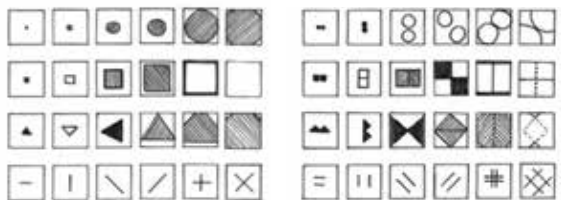
D

em scheinbar so leicht auf die Leinwand gebrachtem und zugänglichem liegt ein tief durchdachtes und achtsam entwickeltes Konzept zugrunde. Willy Wiedmann lässt uns durch seine zahlreichen Aufzeichnungen, Notizen und Gedanken zur polykonen Malerei daran teilhaben. Die konzeptionellen Regeln schreibt er nieder: „Eine bunte Reihe von Farben und Formen wirkt ornamentisch (zweckhaft). Gleichproportionierte Verschiedenhaftigkeit der Farbe ist langweilig (banal).“

„Ich selbst bin mir im Klaren darüber, auf welch schwieriges Feld ich mich begeben habe. Zumal auch deshalb, weil sich der Mensch viel lieber mit dem Gewohnten zufriedengibt, als sich dem Neuen, Erstaunlichen zu öffnen.“

Willy Wiedmann,
1929–2013

zentrische Bildgestaltung



**„IM POLYKON ERHÄLT DIE FARBE
DEN SINN DES NACHGEHENS,
DES VERFOLGENS VON
AUFKOMMENDEN UND ABGEHENDEN.“**

WILLY WIEDMANN



QR-Codes
scannen,
Link öffnen
und Wiedmann
VIDEO Bibel
ansehen!

INTERAKTIV – DIE WIEDMANN VIDEO BIBEL

Erleben Sie eine interaktive Reise durch die **EISENACHER PILGERBIBEL** von der Genesis bis zur Offenbarung direkt auf Ihrem Smartphone. Entdecken Sie die zahlreichen verschiedenen Video-Sequenzen entlang der Pilgerbibel. Einfach die QR-Codes auf den Tafeln mit dem Handy scannen und schon sind Sie exakt an der dazugehörigen Bibelstelle in der Wiedmann VIDEO Bibel.

Hier können Sie die folgenden Bildsequenzen anschauen und die professionellen Erzählungen der entsprechenden biblischen Texte hören und lesen. Klassische Musik begleitet Sie für ein unterhaltsames Sinneserlebnis.

Viel Spaß bei Ihrer Reise!

FÖRDERER UND SPONSOREN

IMPRESSUM

Herausgeber:
Ev.-Luth. Kirchenkreis Eisenach Gerstungen
Obere Predigergasse 1 · 99817 Eisenach
Stadt Eisenach
Markt 24 · 99817 Eisenach

Gestaltung:
setzefandt & partner –
agentur für werbung und events

FÖRDERER



KOOPERATIONSPARTNER



PROJEKTAUSFÜHRENDE FIRMAN



DIE WIEDMANN BIBEL EINE BIBELÜBERSETZUNG IN DER SPRACHE DER BILDER

AUSSENAUSSTELLUNG

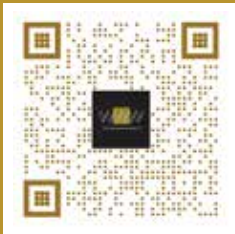
Start: Anfang Reuterweg

Ende: Elisabethplan unterhalb der Wartburg

BEGLEITAUSSTELLUNG

Eisenacher Stadtschloss, Thüringer Museum

Montag bis Sonntag & Feiertage: 10:00–17:00 Uhr



www.diewiedmannbibel.de

Ein Besuch der Begleitausstellung lohnt sich. Sie können neben dem Originalwerk, die Wiedmann Bibel in digitaler und interaktiver Form erleben. Die Exposition vereint moderne Kunst mit Kultur, Geschichte und Glauben.